

**DIN EN ISO 17491-3**

ICS 13.340.10

Ersatz für  
DIN EN 463:1994-09

**Schutzkleidung –  
Prüfverfahren für Chemikalienschutzkleidung –  
Teil 3: Bestimmung der Beständigkeit gegen das Durchdringen eines  
Flüssigkeitsstrahls (Jet-Test) (ISO 17491-3:2008);  
Deutsche Fassung EN ISO 17491-3:2008**

Protective clothing –

Test methods for clothing providing protection against chemicals –

Part 3: Determination of resistance to penetration by a jet of liquid (jet test)

(ISO 17491-3:2008);

German version EN ISO 17491-3:2008

Vêtements de protection –

Méthodes d'essai pour les vêtements fournissant une protection contre les produits chimiques –

Partie 3: Détermination de la résistance à la pénétration par un jet de liquide (essai au jet)

(ISO 17491-3:2008);

Version allemande EN ISO 17491-3:2008

Gesamtumfang 13 Seiten

Normenausschuss Persönliche Schutzausrüstung (NPS) im DIN

## **Beginn der Gültigkeit**

Diese Norm gilt ab 2008-12-01.

## **Nationales Vorwort**

Dieses Dokument (EN ISO 17491-3:2008) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 162 „Schutzkleidung einschließlich Hand- und Armschutz und Rettungswesten“ (Sekretariat: DIN, Deutschland) in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee ISO/TC 94/SC 13 „Personal safety — Protective clothing and equipment“ erarbeitet.

Das zuständige deutsche Normungsgremium ist der Arbeitsausschuss NA 075-05-03 AA „Schutzkleidung gegen Chemikalien und radioaktive Kontamination“ im Normenausschuss Persönliche Schutzausrüstung (NPS) im DIN.

Für die im Abschnitt 2 zitierte Internationale Norm wird im Folgenden auf die entsprechende Deutsche Norm hingewiesen:

ISO/TR 11610 siehe DIN-Fachbericht CEN ISO/TR 11610

## **Änderungen**

Gegenüber DIN EN 463:1994-09 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Norm vollständig überarbeitet;
- b) es wurden neue Begriffe definiert
- c) Prüfverfahren geändert.

## **Frühere Ausgaben**

DIN EN 463: 1994-09

## **Nationaler Anhang NA** (informativ)

## **Literaturhinweise**

DIN-Fachbericht CEN ISO/TR 11610, *Schutzkleidung — Begriffe (ISO/TR 11610:2004)*

**Deutsche Fassung**

**Schutzkleidung —  
Prüfverfahren für Chemikalienschutzkleidung —  
Teil 3: Bestimmung der Beständigkeit gegen das Durchdringen  
eines Flüssigkeitsstrahls (Jet-Test)  
(ISO 17491-3:2008)**

Protective clothing —  
Test methods for clothing providing protection  
against chemicals —  
Part 3: Determination of resistance to penetration by a jet of  
liquid (jet test)  
(ISO 17491-3:2008)

Vêtements de protection —  
Méthodes d'essai pour les vêtements fournissant une  
protection contre les produits chimiques —  
Partie 3: Détermination de la résistance à la pénétration par  
un jet de liquide (essai au jet)  
(ISO 17491-3:2008)

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 14. August 2008 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum des CEN oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG  
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: rue de Stassart, 36 B-1050 Brüssel

## Inhalt

|                                                                                                                                                                                        | Seite |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Vorwort .....                                                                                                                                                                          | 3     |
| Einleitung.....                                                                                                                                                                        | 4     |
| 1 Anwendungsbereich .....                                                                                                                                                              | 5     |
| 2 Normative Verweisungen.....                                                                                                                                                          | 5     |
| 3 Begriffe .....                                                                                                                                                                       | 5     |
| 4 Kurzbeschreibung des Prüfverfahrens .....                                                                                                                                            | 5     |
| 5 Flüssigkeit zum Ausbringen in Strahlform .....                                                                                                                                       | 6     |
| 6 Prüfgerät und Prüfpersonen.....                                                                                                                                                      | 6     |
| 6.1 Saugfähiger Overall .....                                                                                                                                                          | 6     |
| 6.2 Kalibrier-Fleck .....                                                                                                                                                              | 7     |
| 6.3 Strahldüse .....                                                                                                                                                                   | 7     |
| 6.4 Flüssigkeitspumpe .....                                                                                                                                                            | 7     |
| 6.5 Behälter für die Prüflüssigkeit .....                                                                                                                                              | 8     |
| 6.6 Stoppuhr .....                                                                                                                                                                     | 8     |
| 6.7 Prüfperson.....                                                                                                                                                                    | 8     |
| 7 Vorbereitung des Jet-Tests .....                                                                                                                                                     | 8     |
| 8 Prüfverfahren .....                                                                                                                                                                  | 8     |
| 8.1 Auswahl von Prüfpunkten .....                                                                                                                                                      | 8     |
| 8.2 Jet-Test .....                                                                                                                                                                     | 9     |
| 9 Prüfbericht.....                                                                                                                                                                     | 9     |
| Literaturhinweise .....                                                                                                                                                                | 10    |
| Anhang ZA (informativ) Zusammenhang zwischen diesem Teil der ISO 17491 und den<br>grundlegenden Anforderungen der EG-Richtlinie (89/686/EWG) „Persönliche<br>Schutzausrüstungen“ ..... | 11    |